

D. 99 — 18

[C - 98/33102]

15. SEPTEMBER 1998 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 23. Dezember 1987 über die Grundausbildung in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993 und 16. Dezember 1996;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, abgeändert durch das Dekret vom 20. Mai 1997;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 23. Dezember 1987 über die Grundausbildung in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, abgeändert durch die Erlasse vom 10. Juli 1991, 9. September 1992 und 15. September 1994;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 30. Juli 1998;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 4. September 1998;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es den Zentren für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, vor Beginn des Schuljahres 1998-1999 alle personellen, infrastrukturellen und organisatorischen Vorkehrungen zu treffen, um die dringend erforderliche Erhöhung der Anzahl Unterrichtsstunden in der Betriebsleiterausbildung ab 1. September 1998 zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1. In Artikel 27 des Erlasses der Exekutive vom 23. Dezember 1987 über die Grundausbildung in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes wird in § 1, Absatz 1., Unterabsatz b), die Zeile « 144 Stunden pro Jahr » durch die Zeilen

« 1. Jahr: 144 Stunden

2. Jahr: 160 Stunden »

ersetzt.

Art. 2. In Artikel 27 desselben Erlasses wird in § 1, Absatz 3., Unterabsatz b), die Zeile "272 Stunden pro Jahr" durch die Zeilen

« 1. Jahr : 272 Stunden

2. Jahr : 288 Stunden »

ersetzt.

Art. 3. Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 4. Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 15. September 1998

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

K.-H. LAMBERTZ

—
TRADUCTION

F. 99 — 18

[C - 98/33102]

15 SEPTEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté de l'exécutif du 23 décembre 1987 relatif aux cours de formation de base dans la formation permanente des Classes moyennes

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993 et 16 décembre 1996;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME modifié par le décret du 20 mai 1997;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1987 relatif aux cours de formation de base dans la formation permanente des Classes moyennes modifié par les arrêtés des 10 juillet 1991, 9 septembre 1992 et 15 septembre 1994;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 30 juillet 1998;
 Vu l'accord du Ministre-Président compétent en matière de Budget, donné le 4 septembre 1998;
 Vu les lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;
 Vu l'urgence;
 Considérant qu'il y a lieu sans délai de donner la possibilité aux centres de formation et de formation continue dans les Classes moyennes et les PME de prendre avant le début de l'année scolaire 1998-1999 toutes les dispositions en matière de personnel, d'infrastructure et d'organisation afin de garantir dès le 1^{er} septembre 1998 l'augmentation impérative du nombre d'heures de cours dispensées dans la formation de « chef d'entreprise »;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 27, § 1^{er}, alinéa 1, b), de l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1987 relatif aux cours de formation de base dans la formation permanente des Classes moyennes, le passage « 144 heures par an » est remplacé par :

« 1^{re} année : 144 heures;

2^e année : 160 heures ».

Art. 2. A l'article 27, § 1^{er}, alinéa 3, b) du même arrêté, le passage « 272 heures par an » est remplacé par :

« 1^{re} année : 272 heures;

2^e année : 288 heures ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 4. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 15 septembre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
 Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
 du Sport et du Tourisme,
 J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
 K.-H. LAMBERTZ

—
 VERTALING

N. 99 — 18

[C - 98/33102]

15 SEPTEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van 23 december 1987 betreffende de cursussen van basisopleiding in de permanente vorming van de Middenstand

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993, 30 december 1993 en 16 december 1996;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gewijzigd bij het decreet van 20 mei 1997;

Gelet op het besluit van de Executieve van 23 december 1987 betreffende de cursussen van basisopleiding in de permanente vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 10 juli 1991, 9 september 1992 en 15 september 1994;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 juli 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister-president, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 4 september 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het onverwijd noodzakelijk is het de centra voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's mogelijk te maken, vóór het begin van het schooljaar 1998-1999 alle maatregelen qua personeel, infrastructuur en organisatie te nemen om de dringend noodzakelijke verhoging van het aantal lestijden verstrekt in de opleiding tot ondernemingshoofd vanaf 1 september 1998 te garanderen;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 27, § 1, lid 1, b), van het besluit van de Executieve van 23 december 1987 beseffende de cursussen van basisopleiding in de permanente vorming van de Middenstand wordt de passus « 144 uren per jaar » vervangen door :

« Eerste jaar : 144 uren;

tweede jaar : 160 uren ».

Art. 2. In artikel 27, § 1, lid 3, b), van hetzelfde besluit wordt de passus 272 uren per jaar vervangen door :

« Eerste jaar : 272 uren;

tweede jaar : 288 uren ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn ondertekening.

Art. 4. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 15 september 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ



D. 99 — 19

[C - 89/33101]

16. SEPTEMBER 1998 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung der Anwesenheitsgelder und Entschädigungen, die Personen gewährt werden, die dem Verwaltungsrat des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen angehören

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993 und 16. Dezember 1996;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses, wie es abgeändert wurde, insbesondere Artikel 9;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, abgeändert durch das Dekret vom 20. Mai 1997, insbesondere Artikel 19;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 7. Januar 1998 bezüglich der allgemeinen Regelung der Fahrtentschädigungen für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft sowie für das Personal von Einrichtungen öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 24. Juni 1998;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 8. September 1998;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 16. September 1998;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die derzeit im Verwaltungsrat des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen gezahlten Entschädigungen nicht der Entwicklung des Verbraucherpreisindexes Rechnung tragen und infolgedessen die Verabschiedung des vorliegenden Erlasses vor dem Hintergrund der Neueinsetzung des Verwaltungsrates des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 8. April 1998 keinen Aufschub mehr duldet;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Mitglieder des Verwaltungsrates des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, die hinzugezogenen Experten sowie die durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in den Verwaltungsrat entsandten Kommissare erhalten Anwesenheitsgelder in Höhe von 1 500 Franken pro Sitzung mit einer Mindestdauer von zwei Stunden. Für Sitzungen mit einer Dauer von mehr als 4 Stunden belaufen sich die Anwesenheitsgelder auf 3 000 Franken.

Art. 2 - § 1 - Die in Artikel 1 erwähnten Personen, die ihren eigenen Personenkraftwagen benutzen, um sich zu einer Sitzung zu begeben, haben Anrecht auf eine Kilometerentschädigung, die der entspricht, die an das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen für die Benutzung eines Fahrzeugs der Steuerklasse 7 gezahlt wird.

§ 2 - Als Ausgangspunkt für die Berechnung der Strecke gilt der Wohnsitz der betreffenden Person. Unter Wohnsitz versteht man den Wählerwohnsitz, wie er im Wahlgesetzbuch vorgesehen ist.

§ 3 - Die Auszahlung der in § 1 erwähnten Entschädigung erfolgt nach Vorlage einer ehrenwörtlichen Erklärung, die die zurückgelegten Kilometer detailliert auflistet.

§ 4 - Wenn die in Artikel 1 erwähnten Personen öffentliche Verkehrsmittel benutzen, finden die Normaltarife erster Klasse Anwendung.